

# Euroopa Liidu Teataja

C 126



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

3. mai 2013

| <u>Teatis nr</u> | Sisukord                                                                                                                            | Lehekülg |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
|                  | I Resolutsioonid, soovitused ja arvamused                                                                                           |          |
|                  | SOOVITUSED                                                                                                                          |          |
|                  | <b>Euroopa Keskpang</b>                                                                                                             |          |
| 2013/C 126/01    | Euroopa Keskpanga soovitus, 26. aprill 2013, Euroopa Liidu Nõukogule, Suomen Pankki välisaudiitorite kohta (EKP/2013/12) .....      | 1        |
|                  | IV Teave                                                                                                                            |          |
|                  | TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT                                                                    |          |
|                  | <b>Euroopa Komisjon</b>                                                                                                             |          |
| 2013/C 126/02    | Euroopa Keskpanga poolt peamistel refinantseerimistoimingutel rakendatav intressimäär: 0,75 % 1. mai 2013 – Euro vahetuskurss ..... | 2        |

ET

Hind:  
3 EUR

(Jätkub pöördel)

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

|               |                                                                                               |   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2013/C 126/03 | Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6883 – Canada Life/Irish Life) <sup>(1)</sup> ..... | 3 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---|



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

## SOOVITUSED

## EUROOPA KESKPANK

## EUROOPA KESKPANGA SOOVITUS,

26. aprill 2013,

**Euroopa Liidu Nõukogule, Suomen Pankki välisaudiitorite kohta**

**(EKP/2013/12)**

(2013/C 126/01)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja, eelkõige selle artiklit 27.1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Keskpanga (EKP) ja liikmesriikide, mille rahaühik on euro, keskpankade raamatupidamist auditeerivad sõltumatud välisaudiitorid, keda soovitab EKP nõukogu ja kiidab heaks Euroopa Liidu Nõukogu.
- (2) Seniste Suomen Pankki välisaudiitorite volitused lõppesid pärast 2012. majandusaasta auditeerimist. Seetõttu tuleb välisaudiitorid ametisse määrata alates 2013. majandusaastast.

- (3) Suomen Pankki on valinud oma välisaudiitoriks majandusaastateks 2013 kuni 2019 PricewaterhouseCoopers Oy,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SOOVITUSE:

Suomen Pankki välisaudiitoriks soovitatakse majandusaastateks 2013 kuni 2019 määrata PricewaterhouseCoopers Oy.

Frankfurt Maini ääres, 26. aprill 2013

*EKP president*

Mario DRAGHI

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

**Euroopa Keskpanga poolt peamistel refinantseerimistoimingutel rakendatav intressimäär <sup>(1)</sup>:****0,75 % 1. mai 2013****Euro vahetuskurss <sup>(2)</sup>****2. mai 2013**

(2013/C 126/02)

**1 euro =**

| Valuuta |                |         | Kurss |                    |           |
|---------|----------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD     | USA dollar     | 1,3191  | AUD   | Austraalia dollar  | 1,2871    |
| JPY     | Jaapani jeen   | 129,04  | CAD   | Kanada dollar      | 1,3285    |
| DKK     | Taani kroon    | 7,4559  | HKD   | Hongkongi dollar   | 10,2357   |
| GBP     | Inglise nael   | 0,84660 | NZD   | Uus-Meremaa dollar | 1,5540    |
| SEK     | Rootsi kroon   | 8,5503  | SGD   | Singapuri dollar   | 1,6270    |
| CHF     | Šveitsi frank  | 1,2244  | KRW   | Korea vonn         | 1 452,85  |
| ISK     | Islandi kroon  |         | ZAR   | Lõuna-Aafrika rand | 11,8585   |
| NOK     | Norra kroon    | 7,5865  | CNY   | Hiina jüaan        | 8,1204    |
| BGN     | Bulgaaria leev | 1,9558  | HRK   | Horvaatia kuna     | 7,5822    |
| CZK     | Tšehhi kroon   | 25,650  | IDR   | Indoneesia ruupia  | 12 844,32 |
| HUF     | Ungari forint  | 297,08  | MYR   | Malaisia ringit    | 4,0238    |
| LTL     | Leedu litt     | 3,4528  | PHP   | Filipiini peeso    | 53,940    |
| LVL     | Läti latt      | 0,7001  | RUB   | Vene rubla         | 41,2009   |
| PLN     | Poola zlott    | 4,1465  | THB   | Tai baat           | 38,821    |
| RON     | Rumeenia leu   | 4,3215  | BRL   | Brasiilia reaal    | 2,6426    |
| TRY     | Türgi liir     | 2,3633  | MXN   | Mehhiko peeso      | 16,0529   |
|         |                |         | INR   | India ruupia       | 70,9210   |

<sup>(1)</sup> Kurss kohaldatud viimastele toimingutele, mis on sooritatud enne osutatud kuupäeva. Muutuva intressimääraga pakkumismenetluse puhul on tegemist marginaalse intressimääraga.

<sup>(2)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6883 – Canada Life/Irish Life)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 126/03)

1. 22. aprillil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Canada Life Limited („Canada Life”, Ühendkuningriik), mille üle on valitsev mõju ettevõtjal Power Corporation of Canada (Kanada), omandab ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses täieliku kontrolli ettevõtja Irish Life Group Limited („Irish Life”, Iirimaa) mis praegu on Iirimaa rahandusministri kontrolli all) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Canada Life: rahvusvaheliste individuaal- ja rühmaelukindlustus-, kapitalihaldus-, pensionikaitse- ja varahaldusteenuste osutamine;
  - Irish Life: individuaal- ja rühmaelukindlustuse ning pensionikindlustuse pakkumine, finantsnõustamine ja finantstoodete pakkumine avaliku sektori ametiliitude liikmetele ning fondide haldamine Iirimaaal ja Ühendkuningriigis.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimuva kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6883 – Canada Life/Irish Life):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).





## Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

|                                                                                                         |                                         |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------|
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal                               | ELi 22 ametlikus keeles                 | 1 300 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne                      | ELi 22 ametlikus keeles                 | 1 420 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal                                     | ELi 22 ametlikus keeles                 | 910 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l                          | ELi 22 ametlikus keeles                 | 100 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l | mitmekeelne:<br>ELi 23 ametlikus keeles | 200 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid                                               | konkursside keeled                      | 50 eurot aastas    |

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi** (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**ET**